

# Maugeri Massimiliano



Born 8/5/1981 in Milan, residing in Belgium | Nationality | jolimax81@yahoo.it | +1 809 743 7540 | +32 493 597 847  
 [www.proz.com/profile/1621871](http://www.proz.com/profile/1621871) | [www.linkedin.com/in/massimiliano-maugeri-392b7960](http://www.linkedin.com/in/massimiliano-maugeri-392b7960) | maxmanu81

I am **Italian** and I am fluent in **English, French, Spanish, Portuguese, Dutch** and **German**.  
I have around **15 years of Translator, Interpreter & Language Trainer** working experience in different fields & combinations.  
Concerning my education, I own a **Master in Spanish & Latin American Studies**, a **Master in International Relations** and a **Bachelor in International Politics**. I can also count with **international language certifications** such as **TOEFL (English)**, **DELE intermediate & superior (Spanish)**, **DELF & DALF (French)**, **Zertifikat Deutsch (German)** and **CLT (Portuguese)**.

## UNIVERSITY EDUCATION

- 09/2006 – 08/2007

➤ **Advanced Master in Iberian & Ibero-American Studies** (taught in **Spanish & Portuguese**). Catholic University of Leuven (KUL), Belgium. Final grade: magna cum laude (83%).
- 04/2007 – 06/2007

➤ **Postgraduate Diploma in Latin American & Caribbean Literature** (taught in **Spanish**). Instituto Superior de Arte (ISA), Casa de las Américas, Cuba. Final grade: excellent (100%).
- 09/2005 – 08/2006

➤ **Master of Science in Political Science & International Relations** (taught in **English**). Free University Amsterdam (VU), Netherlands. Final grade: more than satisfactory (70%).
- 10/2000 – 02/2005

➤ **4-year Bachelor Degree in Political Science & International Politics** (taught in **Italian**). University of Catania, Italy. Final grade: summa cum laude (100%).

## INTERPRETATION TRAINING

- 09/2023 – 09/2023

➤ **Community Interpreting Course** by Bruxelles Accueil asbl, Belgium (taught in **French**). Interpretation Skills & Techniques, Community Interpreting Professional & Ethical Code, Note-taking Technique, Terminology & Preparation, Conflict Management & Determination of Roles, Videoconference, Phone & In-Person Interpretation: Theory & Role-playing.

## LANGUAGE SKILLS, SERVICES, COMBINATIONS & DOMAINS

- ITALIAN

➤ **Mother tongue**
- ENGLISH

➤ **C2: Excellent reading, writing & speaking skills.** Master Degree, TOEFL, Erasmus.
- FRENCH

➤ **C2: Excellent reading, writing & speaking skills.** **DELF & DALF** by **Alliance Française**.
- SPANISH

➤ **C2: Excellent reading, writing & speaking skills.** **DELE intermediate & superior** by **Instituto Cervantes**, Master Degree, Postgraduate Diploma, Europass Mobility.
- PORTUGUESE

➤ **C1: Great reading, writing & speaking skills.** Master Degree, **CLT Belgium 2-year course**.
- DUTCH

➤ **C1: Great reading, writing & speaking skills.** Wide professional experience.
- GERMAN

➤ **C1: Great reading, writing & speaking skills.** **Zertifikat Deutsch** by **Goethe-Institut**.
- LANGUAGE SERVICES:

➤ **Translation, Revision, Proofreading, MTPE, Interpretation, Transcription, Subtitling**
- SOURCE LANGUAGES:

➤ **Italian, English, French, Spanish, Portuguese, Dutch, German.**
- TARGET LANGUAGES:

➤ **Italian, English, French, Spanish, Portuguese, Dutch, German.**
- OTHER SOURCE LANGUAGES:

➤ **Swedish, Danish, Norwegian, Romanian, Catalan, Galician, Latin.**
- DOMAINS:

➤ **Legal, Medical, Technical, Commercial, Marketing, IT, Taxation, Banking & Insurance, Real Estate, Business, Websites, Engineering, Education, Sport, Social, Art & Literature.**
- COMPUTER SKILLS

➤ **Memsources, Smartcat, SDL Trados, WordPress, MS Office, Aegisub, MS Teams, Zoom.**

## WORK EXPERIENCE

- Since 05/2008

➤ **Translator, Interpreter, Proofreader, Transcriber & Subtitler** *ProZ agencies*

- Translation, revision, consecutive/simultaneous interpretation, transcription & subtitling jobs. *Translayte, Park Evaluations, Ulatius, Studio Moretto, Milestone Localization, Transparent, ITC Translations, Language Consulting, Attached Language, Link Translation, Lion Korea, Global Voices, Speak Easy Group, Language Doctors, Legal 230, Sinosenior, ADM, ALS.*
- Language service providers:
- Since 05/2008

➤ **Language trainer**

- Presential & online language classes given to children, students, adults and professionals in Italian, English, French, Spanish, Portuguese, Dutch and German.
- Since 05/2008

➤ **Multilanguage Market Researcher** *IRB Europe, Brussels, Belgium*

- Multilanguage Market Research for international customers, services and products.
- 05/2017 – 11/2018

➤ **IT Support Officer (MS Dynamics AX Trade & Logistics)** *Azelis, Antwerp, Belgium*

- Multilanguage support & training of Microsoft Dynamics AX key users.
- 05/2014 – 04/2017

➤ **Customer Service Support Specialist** *Philips Volcano Europe, Zaventem, Belgium*

- Customer Service Team Multilanguage backup. Follow-up of clinical studies shipments.
- 05/2008 – 04/2014

➤ **South Europe Customer Relations Officer** *Terumo BCT Europe, Leuven, Belgium*

- Customer Service Team Multilanguage backup. Follow-up of customer orders & queries.
- 07/2006 – 03/2007

➤ **South Europe Customer Care Officer** *Air France-KLM, Amsterdam, Netherlands*

Airline tickets sales on Amadeus & Corda, Multilanguage support of passengers.
- 01/2001 – 12/2003

➤ **Tourist Guide & Interpreter** *Geo Etna Explorer, Catania, Italy*

## EXCHANGE PROGRAMS

- 06/2005 – 08/2005

➤ **Europass Mobility** programme (taught in **Spanish**). University of Barcelona (UB), Spain.
- 02/2004 – 08/2004

➤ **Erasmus** programme (taught in **English**). Free University Amsterdam (VU), Netherlands.